



---

## **Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте

Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке

**Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке**

**Третье совещание**

Женева, 11–15 ноября 2013 года

Пункты 3, 6 и 9 предварительной повестки дня

**Соблюдение и осуществление**

**Поощрение ратификации и применения Протокола по стратегической экологической оценке**

**Подготовка к шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола**

## **Проекты решений Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке**

### **Предложение Президиума**

#### *Резюме*

Проекты решений, содержащихся в настоящем документе, были подготовлены Президиумом Совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте при поддержке секретариата Конвенции в соответствии с просьбой Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке на ее втором совещании (Женева, 27–30 мая 2013 года). Предполагается, что Рабочая группа рассмотрит и согласует текст проектов решений для представления Совещанию Сторон Конвенции, действующему в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке (Киев, 2–5 июня 2014 года).

## Содержание

<i>Решение</i>		<i>Стр.</i>
П/2	Представление отчетности и рассмотрение осуществления .....	3
П/6	Согласование аутентичных текстов Протокола по стратегической экологической оценке на разных языках .....	5
П/8	Форма уведомления.....	6
П/9	Рекомендации по надлежащей практике участия общественности в стратегической экологической оценке .....	6

## Проект решения II/2

*[для рассмотрения СовеЩанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве СовеЩания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его второй сессии]*

### Представление отчетности и рассмотрение осуществления

*СовеЩание Сторон Конвенции, действующие в качестве СовеЩания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*ссылаясь на решение I/7–V/7 СовеЩания Сторон Конвенции и СовеЩания Сторон Конвенции, действующего в качестве СовеЩания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, по вопросу о представлении отчетности и рассмотрению осуществления,*

*ссылаясь также на пункт 4 статьи 14 Протокола о регулярном рассмотрении осуществления Протокола,*

*ссылаясь далее на пункт 7 статьи 14 Протокола, касающийся представления Сторонами докладов о принимаемых ими мерах по осуществлению Протокола,*

*ссылаясь, кроме того, на пункт 4 статьи 13 Протокола, касающийся представления каждой Стороной докладов о применении ею статьи 13 о политике и законодательстве,*

*признавая, что регулярное представление докладов каждой Стороной обеспечивает наличие важной информации, которая способствует рассмотрению соблюдения в соответствии с Протоколом и тем самым вносит вклад в работу Комитета по осуществлению,*

*признавая также, что доклад каждой Стороны дает полезную информацию другим странам, находящимся как в данном регионе, так и за его пределами, что содействует их усилиям по осуществлению Протокола и присоединению к Протоколу,*

*проведа анализ представленных Сторонами ответов на вопросник о системе отчетности,*

*выражая сожаление в связи с тем, что следующие пять государств-участников, являвшихся Сторонами Протокола в рассматриваемый период, не представили [вовремя] ответов на вопросник: Люксембург, Португалия, Сербия, Словения и Черногория,*

*особо подчеркивая важность своевременного представления докладов,*

1. *приветствует* доклады Сторон об осуществлении, которые размещены на веб-сайте Конвенции;

2. *принимает* Первый обзор осуществления Протокола [(ECE/MP.EIA/2013/9)] [, прилагаемый к настоящему решению,] и просит секретариат обеспечить его публикацию в должной форме;

3. *принимает к сведению* выводы по итогам Первого обзора осуществления Протокола, включая:

а) ...; [и т.д.]

4. *просит* секретариат довести до сведения Комитета по осуществлению общие [и конкретные] вопросы, касающиеся соблюдения, которые были определены в ходе Первого обзора осуществления, и просит Комитет по осуществлению учитывать их в своей работе;

5. [*просит*] [*настоятельно призывает*] [Люксембург, Португалию, Сербию, Словению и Черногорию] представить просроченные ответы на вопросник и просит секретариат разместить их на веб-сайте Конвенции;

6. *просит* Комитет по осуществлению пересмотреть нынешний вопросник с целью представления вопросника об осуществлении Протокола в период 2013–2015 годов для его рассмотрения Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и по стратегической экологической оценке и для последующего распространения его секретариатом] [*просит* секретариат разослать Сторонам вопросник по осуществлению Протокола в период 2013–2015 годов, идентичный нынешнему вопроснику];

7. *просит также* Комитет по осуществлению учесть предложения Сторон по совершенствованию вопросника и доклада;]

8.] *постановляет*, что Сторонам Протокола следует заполнить [пересмотренный] вопросник в качестве доклада об осуществлении ими Протокола в период 2013–2015 годов с учетом обязательств по предоставлению докладов на основании пункта 7 статьи 14 и пункта 4 статьи 13 Протокола;

9.] *настоятельно призывает* Стороны представить доклад к сроку, который будет согласован Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке;

10.] *просит* секретариат разместить на веб-сайте Конвенции перечни [процедур] [случаев] проведения на национальном и трансграничном уровнях стратегической экологической оценки, указанных в ответах на вопросник, при отсутствии возражений Сторон, представивших такие ответы;

11.] *постановляет далее* представить проект обзора осуществления Протокола в 2013–2015 годах на основе докладов, поступивших от Сторон, на второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, и отразить в плане работы элементы, необходимые для подготовки проекта обзора;

12.] *просит также* секретариат разместить обзор осуществления Протокола и национальные доклады на веб-сайте Конвенции на тех языках, на которых они имеются.

## Решение II/6

[для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке на его второй сессии]

### Согласование аутентичных текстов Протокола по стратегической экологической оценке на разных языках

*Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*сознавая, что в процессе осуществления Протокола были выявлены расхождения между аутентичными текстами Протокола по стратегической экологической оценке на его трех языках,*

*выражая озабоченность в связи с тем, что наличие таких расхождений может привести к различным толкованиям и непоследовательному применению Протокола его Сторонами,*

*будучи преисполнено решимости обеспечить полное согласование трех аутентичных текстов Протокола,*

1. *предлагает* секретариату организовать обзор Организацией Объединенных Наций аутентичных текстов Протокола на трех языках, для того чтобы составить список всех несоответствий;

2. *учреждает* специальную целевую группу, наделив ее мандатом:

a) рассмотреть включенные в список несоответствия, разграничить возможные технические ошибки, которые следует устранять с использованием процедуры внесения исправлений, и возможные существенные вопросы толкования, которые следует устранять путем внесения поправок;

b) согласовать список возможных технических ошибок;

c) выработать предложения о возможных поправках;

3. *постановляет*, что редакционная группа должна вести работу в электронном формате и представить свои предложения на рассмотрение Рабочей группе по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке [к 2016 году];

4. *просит* секретариат представить согласованные Рабочей группой предлагаемые исправления депозитарию договоров Организации Объединенных Наций для принятия соответствующих мер;

5. *просит* Рабочую группу представлять при необходимости проекты поправок для возможного принятия их Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его третьей сессии.

## **Проект решения II/8**

[для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его второй сессии]

### **Форма уведомления**

*Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*ссылаясь на статью 10 Протокола,*

*ссылаясь также на свое решение I/2 о пунктах связи, форме уведомления и координационных центрах и на решение V/9–I/9 Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, относительно принятия плана работы,*

*рассмотрев проект формы уведомления в соответствии со статьей 10 Протокола, подготовленный секретариатом при поддержке редакционной группы в составе Австрии и Германии,*

1. *принимает* форму уведомления, приводимую в приложении к настоящему решению;

2. *рекомендует* Сторонам использовать, насколько это возможно, данную форму для передачи уведомлений в соответствии со статьей 10 Протокола.

## **Проект решения II/9**

[для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его второй сессии]

### **Рекомендации по надлежащей практике участия общественности в стратегической экологической оценке**

*Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*ссылаясь на свое решение I/4 об участии общественности в принятии стратегических решений и на решение V/9–I/9 Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке о принятии плана работы,*

*ссылаясь также на решения II/3 и III/8 Совещания Сторон Конвенции о Руководстве по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,*

*будучи убеждено*, что участие общественности является важнейшей частью стратегической экологической оценки,

*принимая во внимание*, что для многих Сторон Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), существенно способствует активизации участия общественности в осуществлении ими Протокола по стратегической экологической оценке,

*учитывая* рекомендации относительно участия общественности в принятии решений по вопросам, касающимся окружающей среды, выработанным в соответствии с Орхусской конвенцией [(ECE/MP.PP/201X/XX)],

*рассмотрев* итоги рабочего совещания по вопросу об участии общественности в принятии стратегических решений, которое было организовано совместно с целевой группой по участию общественности согласно Орхусской конвенции (Женева, 29–30 октября 2012 года) в соответствии с Протоколом и со статьей 7 Орхусской конвенции,

*осознавая* необходимость синергизма и постоянного сотрудничества с соответствующими органами в рамках Орхусской конвенции для обеспечения последовательного применения соответствующих положений этих двух договоров;

1. *признает* необходимость руководства для оказания помощи компетентным органам и общественности в деле организации эффективного участия общественности в стратегической экологической оценке;

2. *приветствует* разработку проекта рекомендаций по надлежащей практике консультантом секретариата, Президиумом и Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке с учетом мнений, высказанных на совместном рабочем совещании, и итогов консультаций заинтересованных сторон, проведенных в соответствии с Протоколом по стратегической экологической оценке и Орхусской конвенцией;

[3. *приветствует также* согласование этих рекомендаций с положениями Орхусской конвенции;]

[4.] *принимает* Рекомендации о надлежащей практике участия общественности в стратегической экологической оценке, приводимые в приложении к настоящему решению;

[5.] *рекомендует* Сторонам учитывать содержание Рекомендаций о надлежащей практике осуществления Протокола;

[6.] *призывает* Стороны распространить Рекомендации о надлежащей практике среди национальных органов власти, экспертов по стратегической экологической оценке, неправительственных организаций и других заинтересованных сторон и оказывать им поддержку в обеспечении участия общественности в стратегической экологической оценке;

[7.] *предлагает* Сторонам представлять Рабочей группе по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке информацию относительно полезности этого Руководства и любые предложения по его дальнейшему совершенствованию;

[8.] *предлагает также* Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, представлять [тематические исследования] [новые примеры надлежащей практики] секретариату Конвенции для размещения их на веб-сайте Конвенции;

[9.] *предлагает* предусмотреть в плане работы [деятельность по наращиванию потенциала на основе Руководства] [использовать Руководство в деятельности по наращиванию потенциала, предусмотренной планом работы].

---